

YOUNG ROYALS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lisa Ambjörn | Lars Beckung | Camilla Holter

EPISODE 3.06

"Episode 6"

Con il destino di Hillerska in bilico, Wilhelm e Simon valutano il dovere e l'amore mentre scoprono cosa serve per seguire veramente il loro cuore.

Sceneggiatura:

Lisa Ambjörn | Ebba Stymne

Regia di:

Linnea Roxeheim

Data della diffusione:

18.03.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

YOUNG ROYALS is a Netflix Original Series

Membri del cast

Frida Argento	...	Sara
Samuel Astor	...	Nils
Anna Azcárate	...	Husmor Anna
Mimmi Cyon	...	Fredrika
Beri Gerwise	...	Rosh
Malte Gårdinger	...	August
Claes Hartelius	...	Boris
Felicia Maxime	...	Stella
Marall Nasiri	...	Farima
Fabian Penje	...	Henry
Carmen Gloria Pérez	...	Linda
Mikaela Ramel	...	Louise
Xiao-Long Rathje Zhao	...	Alexander
Magnus Roosmann	...	Hertig Ludvig
Omar Rudberg	...	Simon
Edvin Ryding	...	Wilhelm
Inti Zamora Sobrado	...	Ayub
Gloria Tapia	...	Fröken Ramirez
Rojan Telo	...	Gurgin
Nikita Ugglä	...	Felice
Nathalie Varli	...	Madison
Nils Wetterholm	...	Vincent

1

00:00:18,250 --> 00:00:21,750
Quindi se n'è andato così? Non
è neanche rimasto a dormire?

2

00:00:23,041 --> 00:00:23,875
No.

3

00:00:26,583 --> 00:00:33,500
Ma è finita-finita, che pensi? Sai, sembra
che tra voi non sia mai veramente finita.

4

00:00:37,375 --> 00:00:39,250
Ha detto che non è più innamorato, o...

5

00:00:40,041 --> 00:00:41,500
No, non l'ha detto, ma...

6

00:00:43,750 --> 00:00:50,291
Non so, avresti dovuto vedere
la sua faccia... Diceva sul serio.

7

00:00:50,833 --> 00:00:53,625
E ha anche ragione. Io
lo capisco molto bene.

8

00:00:55,375 --> 00:01:00,291
Devo prendermi la responsabilità dei miei
problemi. Non posso distruggere anche lui.

9

00:01:15,666 --> 00:01:16,541
Tieni.

10

00:01:18,833 --> 00:01:19,833
Grazie.

11

00:01:31,250 --> 00:01:32,000

Grazie mille.

12

00:01:58,666 --> 00:01:59,500

Ehi!

13

00:02:00,250 --> 00:02:01,083

Ciao.

14

00:02:01,666 --> 00:02:04,708

Come stai? Sei riuscito a dormire?

15

00:02:14,791 --> 00:02:19,458

Mi sa che salto la scuola, oggi.

16

00:02:22,750 --> 00:02:28,458

Proprio non ce la faccio a incontrarlo.

17

00:02:44,291 --> 00:02:45,500

Ehi, c'è papà!

18

00:03:00,166 --> 00:03:03,166

"Mi dispiace. Ti voglio bene. Voglio darti la macchina. Esplora il mondo.

19

00:03:03,250 --> 00:03:04,125

Papà."

20

00:03:08,958 --> 00:03:12,958

Forse hai sempre avuto ragione:
non dovevamo avere contatti con lui.

21

00:03:15,250 --> 00:03:16,583

Ci delude e basta.

22

00:03:20,208 --> 00:03:25,958

Non ne sono sicura. Forse eri tu

quello che aveva ragione, in realtà.

23

00:03:28,083 --> 00:03:31,375

Tu rischi e dai sempre agli
altri una seconda occasione.

24

00:03:33,416 --> 00:03:34,416

Sei coraggioso.

25

00:03:35,875 --> 00:03:39,416

O sono stupido. Lui farà sempre così.

26

00:03:39,500 --> 00:03:44,333

Può darsi. Ma non significa che
io non lo voglia nella mia vita.

27

00:03:46,750 --> 00:03:49,625

Forse alcune persone non
si comportano sempre bene.

28

00:03:51,291 --> 00:03:53,875

Ma non vuol dire che
non ne abbiamo bisogno.

29

00:03:59,500 --> 00:04:00,333

Che succede qui?

30

00:04:02,166 --> 00:04:04,041

Papà mi ha dato la sua macchina.

31

00:04:04,250 --> 00:04:05,083

¿Qué?

32

00:04:07,708 --> 00:04:10,583

Sicuro che non vieni a
scuola? Ti do un passaggio io.

33

00:04:11,583 --> 00:04:12,208

Sicuro.

34

00:04:19,416 --> 00:04:21,125

Vedrai, si riprenderà.

35

00:04:23,250 --> 00:04:24,625

E anche tu.

36

00:04:32,833 --> 00:04:35,708

"Dov'è la nostra eternità? Come abbiamo dimenticato il suo sacro segreto? Giorni

37

00:04:35,791 --> 00:04:38,791

troppo brevi, tra sforzi e spasmi.

Un'opera, forgiata in battaglia, che sarà

38

00:04:38,875 --> 00:04:41,875

eterna. E la sua essenza è il tempo. Eppure, gocce atemporali..."

39

00:04:41,958 --> 00:04:44,958

E, subito dopo, bisognerà telefonare a tutti i docenti che oggi non sono qui.

40

00:04:45,041 --> 00:04:46,208

Ramirez?

41

00:04:48,291 --> 00:04:50,083

-Sì?

-Posso parlarti?

42

00:04:50,166 --> 00:04:52,583

Sì, certo. Ehm... Ah, Sara, puoi continuare?

43

00:04:52,666 --> 00:04:53,583

Me ne occupo io.

44

00:04:54,125 --> 00:04:55,958

-Bene.

-"Eppure, gocce senza tempo ci cadono

45

00:04:56,041 --> 00:04:58,041

tra le braccia. Attimi che ci sorprendono...
Lontani dai nostri obiettivi..."

46

00:04:58,125 --> 00:04:59,500

Si è venuta a creare... Una
situazione piuttosto spiacevole.

47

00:04:59,583 --> 00:05:01,083

Aspetta, zitta, zitta, zitta.

48

00:05:01,666 --> 00:05:03,500

Sara, sai dov'è Simon?

49

00:05:04,666 --> 00:05:06,083

È a casa. Oggi non viene.

50

00:05:06,166 --> 00:05:09,750

-Ha una faccia molto, molto seria.

-Sarà una cosa drammatica?

51

00:05:10,041 --> 00:05:13,541

Ragazzi, devo interrompere la
lezione. Ehm... Anzi, la giornata finisce

52

00:05:13,625 --> 00:05:17,125

qui. L'Ispettorato Scolastico ha
deliberato: Hillerska dovrà chiudere i

53

00:05:17,208 --> 00:05:18,500

battenti.

54

00:05:23,375 --> 00:05:24,500

-Cosa?

-Eh?

55

00:05:26,291 --> 00:05:28,500

Sono scioccata quanto voi, credetemi.

56

00:05:28,583 --> 00:05:29,416

No..

57

00:05:30,541 --> 00:05:32,916

Adesso devo chiedervi di tornare nei vostri dormitori, dove riceverete più

58

00:05:33,000 --> 00:05:35,583

-informazioni.

-Non ha senso.

59

00:05:35,666 --> 00:05:37,375

Chi cavolo l'ha deciso?

60

00:05:37,458 --> 00:05:41,666

"Hillerska ha ricevuto molti avvertimenti negli ultimi dieci anni. Ormai è palese

61

00:05:41,750 --> 00:05:45,958

che nulla di efficace è stato fatto per arginare gli abusi sistemici." Come

62

00:05:46,041 --> 00:05:50,125

sarebbe "nulla di efficace"? Ci hanno proibito ogni divertimento!

63

00:05:50,250 --> 00:05:51,875

Complimenti, Principe!

64

00:05:51,958 --> 00:05:52,916

Che cavolo vuoi?

65

00:05:53,083 --> 00:05:55,333

Rilasci un solo discorso e fai chiudere
la scuola. È un bel cazzo di record, mi

66

00:05:55,416 --> 00:05:57,666

-pare!

-Vincent, calmati non dipende

67

00:05:57,750 --> 00:05:59,625

da me. Era un problema evidente.

68

00:05:59,708 --> 00:06:01,625

-Oh, era evidente? Ok...

-Sì.

69

00:06:01,708 --> 00:06:04,208

"Molti degli attuali
studenti hanno testimoniato."

70

00:06:04,291 --> 00:06:07,125

Chi di voi ha parlato con l'ispettorato?
Eh? Rispondete. Chi di voi ha parlato con

71

00:06:07,208 --> 00:06:09,250

l'ispettorato?

72

00:06:10,208 --> 00:06:12,166

-Perché guardate me?

-Perché ti hanno

73

00:06:12,250 --> 00:06:14,041

interrogata e ti rifiuti di parlarne.

74

00:06:14,125 --> 00:06:15,916
Sei sfuggente. Raccontaci cosa
hai risposto, parola per parola.

75

00:06:16,000 --> 00:06:18,291
Non sono stata io. Ci sono state
testimonianze, dieci anni di avvertimenti.

76

00:06:18,375 --> 00:06:20,833
Io non ho detto
niente. Non capisco perché...

77

00:06:20,916 --> 00:06:23,041
Allora spiegaci: perché stai sulla
difensiva? Raccontaci di cosa avete

78

00:06:23,125 --> 00:06:25,000
parlato. Dicci. Qualcosa almeno.

79

00:06:25,083 --> 00:06:26,958
Sulla difensiva? Beh, voi mi
attaccate. Io non ho detto niente.

80

00:06:27,041 --> 00:06:30,000
È stato un bastardo, questo è certo. E
tu sta zitto. Sta zitto, non fiatare. Non

81

00:06:30,083 --> 00:06:33,166
-fiatare!
-Ah, dai, basta, calmati.

82

00:06:33,250 --> 00:06:36,083
Ma è tanto difficile capire che questo
problema va avanti da anni? Qualcuno ha

83

00:06:36,166 --> 00:06:38,416
-parlato e non lo ammette.
-Parla. Dicci che cazzo hai raccontato.

84

00:06:38,500 --> 00:06:40,750
Volete stare zitti? Zitti, cazzo!

85

00:06:43,666 --> 00:06:50,625
Basta incolparvi a vicenda. È finita. Si chiude. Rassegniamoci. Sì, è triste, però...

86

00:06:50,708 --> 00:06:57,666
Che cavolo... Che cavolo possiamo farci? È così... È... Cazzo...

87

00:06:57,750 --> 00:07:04,583
Ehm... Sì. Mi dispiace, ragazzi. Ho perso un po' il controllo.

88

00:07:04,708 --> 00:07:11,458
Abbiamo ottenuto una dispensa per mantenere la scuola aperta fino a fine

89

00:07:11,708 --> 00:07:18,583
semestre. Ma, per come stanno le cose ora, in autunno non riapriremo.

90

00:07:18,875 --> 00:07:19,708
What?

91

00:07:20,500 --> 00:07:23,708
-Non ci credo...
-Ciò significa anche che dovrete svuotare

92

00:07:23,791 --> 00:07:27,458
le vostre stanze, portare a casa i vostri effetti personali durante l'estate, e

93

00:07:27,541 --> 00:07:31,208
salutare tutti i vostri compagni di studi.

94

00:07:32,708 --> 00:07:35,000

-Non ci posso credere.

-Sono mortificata.

95

00:07:40,791 --> 00:07:42,958

Questa storia è
veramente un incubo del cazzo.

96

00:07:43,041 --> 00:07:44,333

Coraggio...

97

00:08:10,458 --> 00:08:13,666

-Oh, porca...

-Pazzesco.

98

00:08:22,375 --> 00:08:23,833

E adesso che facciamo?

99

00:08:25,541 --> 00:08:29,250

Forse mamma ha ragione a volersi
trasferire. Tu hai sempre voluto abitare

100

00:08:29,333 --> 00:08:33,000

in una città più grande. E
abbiamo parenti a Göteborg.

101

00:08:33,083 --> 00:08:39,666

Scherzate? Göteborg? È la città più brutta
del mondo. Non potete lasciare Bjärstad.

102

00:08:40,833 --> 00:08:44,250

Non so, forse non è un'idea
così terribile, tutto sommato.

103

00:08:44,333 --> 00:08:46,666

Scusa... Qui c'è sempre la Marieberg, no?

104

00:08:46,750 --> 00:08:47,916

Infatti.

105

00:08:50,708 --> 00:08:55,083

Cioè, se è davvero quello che vuoi, va bene. Posso adeguarmi.

106

00:08:56,041 --> 00:09:02,166

Lo so... Ma forse non è male ricominciare tutto da zero. Anche per me.

107

00:09:04,000 --> 00:09:08,416

Che c'è, stai cercando di scappare da Wille? Lui non sta a Bjärstad.

108

00:09:08,500 --> 00:09:10,250

No, questa è la tua città.

109

00:09:10,333 --> 00:09:14,750

Hm, sì, ma... Ma qui un po' tutto mi ricorda lui.

110

00:09:16,083 --> 00:09:17,125

Simon, lo capiamo...

111

00:09:17,875 --> 00:09:19,750

Sì, hai tante cose per la testa.

112

00:09:20,083 --> 00:09:22,583

La scuola... Wille...

113

00:09:26,833 --> 00:09:29,875

Wilhelm, non devi preoccuparti di niente. Abbiamo già delle alternative per il nuovo

114

00:09:29,958 --> 00:09:32,291
anno scolastico.

115

00:09:34,000 --> 00:09:38,041
La famiglia reale norvegese si è
trovata bene con l'Ecole Chantecler.

116

00:09:38,125 --> 00:09:40,583
Ma non rilasceremo
dichiarazioni fino a decisione presa.

117

00:09:40,666 --> 00:09:43,541
Ma... Sì, ma cosa dicono mamma e papà?

118

00:09:43,625 --> 00:09:47,208
La salute della regina è leggermente
peggiorata, al momento. Quindi si stanno

119

00:09:47,291 --> 00:09:50,875
concentrando su quell'aspetto. Ma,
Wilhelm, cercherò di assicurarmi che

120

00:09:50,958 --> 00:09:54,583
partecipino alla cerimonia di fine anno.

121

00:09:55,500 --> 00:10:00,541
Da lì, andrete direttamente a
Solliden, dove la Regina potrà riposare e...

122

00:10:00,625 --> 00:10:06,083
Rimettersi. Ehm, è naturale che tu sia in
pensiero, lo capisco, ma andrà tutto bene.

123

00:10:13,625 --> 00:10:14,458
CRISI

124

00:10:20,833 --> 00:10:22,875

-A Hillerska!

-A Hillerska!

125

00:10:22,958 --> 00:10:24,125

Salute! A Hillerska!

126

00:10:31,375 --> 00:10:34,458

Ehi, facciamo qualcosa. Non stiamo qui a deprimerci. Organizziamo una festa. Eh?

127

00:10:34,541 --> 00:10:37,625

Una festa gigantesca. Va bene?

128

00:10:37,708 --> 00:10:40,875

Sì. Eccome! Ci è avanzato un sacco di alcol dalla cena. Poi...

129

00:10:40,958 --> 00:10:44,375

Ma non sarà deprimente?

Sarà tipo un funerale...

130

00:10:44,458 --> 00:10:46,083

Più deprimente di così non può essere.

131

00:10:46,166 --> 00:10:47,000

No.

132

00:10:47,583 --> 00:10:49,833

Dai, se siamo gli ultimi a diplomarci a Hillerska, dobbiamo almeno cercare di

133

00:10:49,916 --> 00:10:52,791

farlo alla grande.

Facciamo vedere chi siamo.

134

00:10:52,875 --> 00:10:54,833

-Ottimo!

-Un'ultima festa al Palazzo...

135

00:10:54,916 --> 00:10:55,958

-Esatto.

-Poi sbaracchiamo tutto.

136

00:10:56,041 --> 00:10:57,125

-Bene.

-Ottimo.

137

00:10:57,875 --> 00:11:03,541

Ora devo stare più attento. Non posso rischiare di fare casini o cazzate.

138

00:11:03,625 --> 00:11:06,750

Ma è già tutto un casino.

Non siamo già nella merda?

139

00:11:07,541 --> 00:11:08,916

O ti riferisci ad altro?

140

00:11:11,416 --> 00:11:12,458

Io sono...

141

00:11:15,166 --> 00:11:19,000

Io sono la riserva di Wille. Non solo in linea di successione. Devo prendere parte

142

00:11:19,083 --> 00:11:22,916

effettivamente alle attività della famiglia reale. Mi daranno anche un titolo

143

00:11:23,000 --> 00:11:24,458

ufficiale.

144

00:11:26,916 --> 00:11:28,166

-Porca miseria!

-Sì...

145

00:11:30,666 --> 00:11:31,833
Ehi! Roba tosta!

146

00:11:33,208 --> 00:11:34,375
Non sembra divertente.

147

00:11:35,958 --> 00:11:40,208
-Ma è un onore.
-Beh, sì, certo. Però, insomma, avevi

148

00:11:40,291 --> 00:11:44,500
una posizione perfetta. Eri inserito senza
avere responsabilità.

149

00:11:44,583 --> 00:11:45,416
Potevi godertela e basta.

150

00:11:45,500 --> 00:11:48,833
Esatto. Te la potevi spassare per i
fatti tuoi... E ti tenevi i benefit. Ma

151

00:11:48,916 --> 00:11:52,458
adesso appartieni a loro, in pratica.

152

00:11:52,541 --> 00:11:55,041
Cavolo, è deprimente! Bisogna essere
vicini ai reali, non diventare uno di

153

00:11:55,125 --> 00:11:55,958
loro.

154

00:11:58,375 --> 00:12:01,291
Ma questo è molto positivo
per noi, a pensarci bene.

155
00:12:01,375 --> 00:12:05,000
-Positivissimo per noi!
-Sì.

156
00:12:05,875 --> 00:12:09,291
La situazione ideale: organizziamo feste,
alcol a fiumi, bella gente, divertimento...

157
00:12:09,375 --> 00:12:12,791
-Sarà pazzesco...
-Sì! Fichissimo!

158
00:12:12,875 --> 00:12:13,708
CRISI

159
00:12:43,833 --> 00:12:44,666
Ciao.

160
00:12:51,250 --> 00:12:51,958
Ehi...

161
00:12:56,958 --> 00:12:57,875
Come stai?

162
00:12:59,416 --> 00:13:01,500
Ehm, io... Io mi...

163
00:13:04,416 --> 00:13:05,333
Mi sento...

164
00:13:07,541 --> 00:13:08,416
Vuoto.

165
00:13:10,291 --> 00:13:12,791
E... spaventato. Tu come stai?

166

00:13:16,208 --> 00:13:23,125
Ehm... Non so, io... Sembra tutto così
strano. Sì... Che la scuola stia chiudendo...

167

00:13:28,416 --> 00:13:35,333
Non tutto è andato bene, ma... Ma è
stato molto importante. Per me.

168

00:13:45,833 --> 00:13:48,916
Simon, io volevo... dirti che...

169

00:13:51,125 --> 00:13:54,250
Ehm io... Volevo dirti che...

170

00:13:54,333 --> 00:13:58,166
Ehi! Che vi mettete stasera? Ho buttato
all'aria tutto l'armadio e questa

171

00:13:58,250 --> 00:14:02,125
maglietta è l'unica cosa che ho
che si avvicina di più al bianco.

172

00:14:03,000 --> 00:14:07,166
Ehm, io non ho ancora... Non ho ancora
capito come svignarmela, quindi... Beh, non

173

00:14:07,250 --> 00:14:10,166
so neanche se vengo.

174

00:14:11,833 --> 00:14:13,833
-Ok...
-Neanche io so se vengo, sinceramente.

175

00:14:13,916 --> 00:14:18,666
Ma come? Dovete venire! Sarà divertente:
ci saranno... Vino a fiumi, superalcolici,

176

00:14:18,750 --> 00:14:21,958
shot. Un po' di tutto.

177

00:14:23,291 --> 00:14:28,125
-Ok, vediamo. Ora devo andare, però.
-Il punto è che dobbiamo stare insieme

178

00:14:28,208 --> 00:14:33,083
ragazzi. Forse è l'unica occasione che ci
resta. La nostra ultima notte.

179

00:14:55,000 --> 00:14:56,083
State tutti bene?

180

00:14:57,500 --> 00:15:00,833
-Shottino?
-Signori, a Hillerska!

181

00:15:06,916 --> 00:15:10,041
Ciao. Perché non sei ancora pronto?

182

00:15:12,833 --> 00:15:14,708
Andiamo, è la nostra ultima festa.

183

00:15:14,791 --> 00:15:16,583
No, non sono dell'umore adatto.

184

00:15:17,666 --> 00:15:20,708
Beh, nemmeno io,
sinceramente. Ma che possiamo fare?

185

00:15:22,833 --> 00:15:24,833
Restare qui, a deprimerci insieme.

186

00:15:27,500 --> 00:15:30,125
Ehi, non va così male, dai!

187

00:15:30,208 --> 00:15:31,041

No...

188

00:15:35,125 --> 00:15:37,041

No, non va così male, in effetti.

189

00:15:38,666 --> 00:15:42,333

A parte il fatto... A parte il fatto che ho
perso l'amore della mia vita, causato la

190

00:15:42,416 --> 00:15:46,166

chiusura della scuola e ho detto a mia
madre cose che non avrei mai dovuto dirle.

191

00:15:46,250 --> 00:15:49,958

E per questo forse mi nominerà re a 18
anni. Ma, in fondo, hai ragione: non va

192

00:15:50,041 --> 00:15:51,500

così male.

193

00:15:55,083 --> 00:15:58,416

Ma hai ancora più bisogno di
lasciarti andare, in questo caso.

194

00:16:05,083 --> 00:16:08,541

È la nostra ultima sera. Ci
divertiremo un mondo, insieme.

195

00:16:15,083 --> 00:16:16,000

Alla tua.

196

00:16:20,458 --> 00:16:21,416

Forza! In piedi!

197

00:16:25,916 --> 00:16:29,041
Il Principe dei Party! Ok,
vieni, ti devi cambiare, perché così...

198
00:16:29,125 --> 00:16:31,458
-Perché?
-Wille, è un "White Party".

199
00:16:31,541 --> 00:16:32,875
Fine della discussione.

200
00:16:34,791 --> 00:16:35,416
Ma come facciamo? Proviamo a scappare
dalla finestra? O affronto la guardia del

201
00:16:35,500 --> 00:16:36,708
corpo con il kung-fu?

202
00:16:40,500 --> 00:16:42,250
Aspetta... Malin, puoi entrare?

203
00:16:46,375 --> 00:16:50,375
Ciao. Senti, vado alla festa, stasera. So
che Erik ha fatto di peggio, quando era

204
00:16:50,458 --> 00:16:54,458
qui. Ma pensavo che potreste venire anche
voi. Rimarrete a distanza per assicurarvi

205
00:16:54,541 --> 00:16:58,625
che non mi metta in qualche guaio. Così
non dovrò scappare di nascosto. Win-win.

206
00:16:58,708 --> 00:16:59,541
Ok?

207
00:17:15,458 --> 00:17:16,291

Facci strada.

208

00:17:17,000 --> 00:17:17,833

No!

209

00:17:18,958 --> 00:17:22,750

Non vedo l'ora di essere a New York. Voglio uscire tutte le sere.

210

00:17:30,208 --> 00:17:31,833

-Is everyone with us?

-Sì!

211

00:17:36,208 --> 00:17:40,208

Mi stai dicendo che c'è l'ultima festa a Hillerska e tu non ci vai?

212

00:17:41,083 --> 00:17:45,666

Ovviamente ci sarà Wille. E io non so se voglio vederlo. È stato abbastanza

213

00:17:45,750 --> 00:17:49,125

imbarazzante, a scuola.

214

00:17:50,708 --> 00:17:54,125

Sì, me l'avevi detto. Comunque...

215

00:17:55,041 --> 00:17:57,833

Se senti di avergli già detto quello che volevi, e hai chiuso davvero, non serve

216

00:17:57,916 --> 00:17:59,083

andarci.

217

00:18:02,875 --> 00:18:05,958

Sì, ma... Come si capisce?

218
00:18:07,083 --> 00:18:07,916
Cosa?

219
00:18:08,083 --> 00:18:11,666
Se è una chiusura
definitiva. Come si fa a saperlo?

220
00:18:13,458 --> 00:18:17,000
Beh, lo capisci e basta. E,
se non è finita, lo stesso.

221
00:18:18,875 --> 00:18:25,166
Considera che è l'ultima sera.
E se non vedessi Wille mai più?

222
00:18:46,541 --> 00:18:47,166
Pronti?

223
00:18:48,333 --> 00:18:49,500
Andiamo.

224
00:18:49,625 --> 00:18:50,500
-E vai!
-Ok.

225
00:19:05,791 --> 00:19:06,958
Ok, buttiamoci!

226
00:19:49,333 --> 00:19:50,166
Salute!

227
00:20:11,583 --> 00:20:18,416
Beh, avevo bisogno... Di dare
un... Un piccolo... addio a questo.

228
00:20:28,000 --> 00:20:29,500

Mi dispiace...

229

00:20:31,916 --> 00:20:33,833
Per quello che hai dovuto subire...

230

00:20:35,041 --> 00:20:37,583
Alla tua iniziazione. E sono
mortificato che sia stato Erik il

231

00:20:37,666 --> 00:20:39,541
responsabile.

232

00:20:42,791 --> 00:20:48,375
Erano in molti. Non c'era...
Non c'era solo tuo fratello.

233

00:20:51,083 --> 00:20:52,291
Non va bene comunque.

234

00:20:59,291 --> 00:21:00,166
Senti...

235

00:21:03,666 --> 00:21:07,291
Tu lo sai che Erik... ti voleva bene?!

236

00:21:09,875 --> 00:21:11,625
Per lui venivi al primo posto.

237

00:21:12,750 --> 00:21:13,583
Quel video...

238

00:21:15,375 --> 00:21:18,291
con i due ragazzi non
cambia come stavano le cose.

239

00:21:20,958 --> 00:21:23,416

Erik ti avrebbe voluto bene comunque.

240

00:21:24,833 --> 00:21:25,750
E... Mi... dispiace.

241

00:21:32,208 --> 00:21:33,083
Per tutto.

242

00:21:35,666 --> 00:21:36,583
Davvero.

243

00:21:39,958 --> 00:21:40,875
Scusa, Wilhelm.

244

00:21:44,541 --> 00:21:45,458
Grazie.

245

00:22:06,833 --> 00:22:09,166
-Te la tengo io?
-Aiuto... Oddio! Oh, cavolo!

246

00:22:09,250 --> 00:22:12,166
Prendi la bottiglia.

247

00:22:12,875 --> 00:22:16,416
-Ridammela, grazie! Roba da pazzi...
-Ehi!

248

00:22:16,500 --> 00:22:22,666
-August è dentro, se cerchi lui.
-No, cercavo te.

249

00:22:22,750 --> 00:22:28,916
-Sei qui per lui, non dire bugie.
-Non è una bugia.

250

00:22:29,000 --> 00:22:35,041
Vuoi dirmi che non provi niente per lui?
Fredrika ti ha vista con lui alla cena.

251

00:22:35,208 --> 00:22:41,500
-Sì. Provo dei sentimenti per August.
-Ma provo... Qualcosa di più

252

00:22:41,583 --> 00:22:46,416
forte e di più importante per te.

253

00:22:50,250 --> 00:22:53,208
E per Simon. E per me stessa.

254

00:23:03,750 --> 00:23:05,666
Qui mi hai aiutata a vomitare.

255

00:23:10,083 --> 00:23:12,125
Il giorno più bello della mia vita.

256

00:23:18,458 --> 00:23:22,875
E tu... Tu hai detto che i miei capelli
sono molto belli, quando sono ricci.

257

00:23:26,708 --> 00:23:28,583
Ti sembrerà una sciocchezza, ma...

258

00:23:32,250 --> 00:23:34,250
È stato davvero importante per me.

259

00:23:36,083 --> 00:23:40,625
Le altre ragazze non capivano che dovevo...
Alzarmi... Alzarmi un'ora prima per stirarli

260

00:23:40,708 --> 00:23:42,583
e sistemarli.

261

00:23:52,416 --> 00:23:55,583

Credo che sia colpa mia, che la scuola
chiuda. Ho detto la verità agli ispettori

262

00:23:55,666 --> 00:23:57,250

scolastici.

263

00:23:59,625 --> 00:24:00,458

Cioè?

264

00:24:02,375 --> 00:24:04,750

Ho raccontato come funziona la gerarchia,

265

00:24:06,208 --> 00:24:10,791

ho parlato di come vanno le
iniziazioni. Ho detto praticamente tutto.

266

00:24:11,875 --> 00:24:12,458

Bene.

267

00:24:13,500 --> 00:24:14,333

Bene?

268

00:24:15,083 --> 00:24:16,458

Perché raccontare bugie?

269

00:24:19,875 --> 00:24:20,708

Mi sei mancata.

270

00:24:24,333 --> 00:24:25,708

Mi sei mancata anche tu.

271

00:24:28,708 --> 00:24:32,666

-Ehi? Felice! Andiamo!

-Arrivo.

272

00:24:33,250 --> 00:24:34,541

Ma quanto ci mette a
fare pipì? Non capisco...

273

00:24:34,625 --> 00:24:36,083

Ciao, Sara.

274

00:24:36,166 --> 00:24:38,583

Dai, andiamo a ballare. Sbrigati.

275

00:24:38,666 --> 00:24:40,500

Sono tutta sudata. Ma non me ne
frega niente. Voglio divertirmi.

276

00:24:40,583 --> 00:24:43,375

-Eccomi, eccomi. Arrivo.
-C'è la nostra canzone.

277

00:24:46,875 --> 00:24:48,958

Non solo lì, credimi!

278

00:24:54,583 --> 00:24:55,875

-Come?
-Dai andiamo.

279

00:24:56,666 --> 00:24:57,500

Ciao.

280

00:24:58,083 --> 00:24:59,083

-Ehi!
-Ciao.

281

00:24:59,166 --> 00:25:00,000

Ciao.

282

00:25:00,125 --> 00:25:01,500

Ciao, ragazze. Ciao. Bello rivederti.

283

00:25:01,583 --> 00:25:04,958
Anche per me, anche per me.
Ma chi vi ha fatto entrare?

284

00:25:06,208 --> 00:25:07,166
Ah, zitta!

285

00:25:08,458 --> 00:25:11,166
-Il mio gay radar non funziona?
-Sì, lo so.

286

00:25:11,291 --> 00:25:14,458
Si è rotto il mio gay radar?

287

00:25:14,541 --> 00:25:17,083
No, no, no, no, no.
Tranquilla, tranquilla.

288

00:25:19,666 --> 00:25:22,375
RIPOSA IN PACE, HILLERSKA
ISPETTORATO VAFFANCULO

289

00:25:35,541 --> 00:25:38,791
No, ve lo volevo dire, ve lo
volevo dire: io cazzo se vi voglio bene.

290

00:25:38,875 --> 00:25:40,458
-Ragazzi? Ehi! Ragazzi? Ragazzi.
-Ti ascolto, ti ascolto.

291

00:25:40,541 --> 00:25:42,250
-Non mi ascolti. Ti sto dicendo che...
-Oi?

292

00:25:42,333 --> 00:25:44,000

Devo parlarvi.

293

00:25:44,583 --> 00:25:45,416
Sì?

294

00:25:45,541 --> 00:25:47,083
Ma non potete ridere. Capito?

295

00:25:47,166 --> 00:25:48,333
-Ok.
-Promettetemelo.

296

00:25:48,416 --> 00:25:50,166
-Sì, ma dillo. Parla.
-Dai, avanti.

297

00:25:50,916 --> 00:25:52,083
Io, ehm...

298

00:25:57,208 --> 00:25:59,416
Io vado a letto con i ragazzi.

299

00:26:02,916 --> 00:26:05,750
Ma scusa, Nisse, perché dovremmo ridere?

300

00:26:07,166 --> 00:26:09,583
E perché non ci hai mai detto niente?

301

00:26:09,666 --> 00:26:13,833
Beh, perché non ho trovato mai qualcuno
di speciale, uno che mi piacesse tanto,

302

00:26:13,916 --> 00:26:17,875
-tanto. Capite?
-Ah, ma che cavolo! Ci pensiamo noi.

303

00:26:18,166 --> 00:26:22,333
Cazzo, sei uno stallone! Puoi avere chi ti
pare! Ci pensiamo noi. Tu sei

304

00:26:22,416 --> 00:26:26,458
-il migliore del mondo. Capito?
-Sì... Sì... Cazzo, grazie, fratello!

305

00:26:26,541 --> 00:26:28,666
-Nessuno scopa come te!
-Vero?

306

00:26:34,041 --> 00:26:34,875
Sara?

307

00:26:38,458 --> 00:26:39,291
Ciao.

308

00:26:40,833 --> 00:26:41,666
Ciao.

309

00:26:45,458 --> 00:26:52,375
Scusa, io... Cavolo, sono... Sono
ubriaco. Non ho saputo trattenermi.

310

00:26:52,916 --> 00:26:53,916
No, non è questo.

311

00:26:55,166 --> 00:26:58,291
La scuola è quasi finita. Non
importa niente a nessuno. Non dobbiamo più

312

00:26:58,375 --> 00:27:00,875
nasconderci. Ops.

313

00:27:03,333 --> 00:27:06,208
Ho già pensato a tutto. Durante

l'addestramento militare, verrò tutti i

314

00:27:06,291 --> 00:27:09,166
fine settimana, così
potremo stare insieme.

315

00:27:11,500 --> 00:27:12,666
August, è finita.

316

00:27:19,791 --> 00:27:20,625
Ok, ma...

317

00:27:22,291 --> 00:27:23,083
Perché?

318

00:27:24,083 --> 00:27:25,875
Perché non è quello che voglio.

319

00:27:26,416 --> 00:27:27,250
Sara...

320

00:27:28,166 --> 00:27:32,250
Tu mi vedi. Tra noi c'è qualcosa di
autentico, di speciale. Giusto? Non puoi

321

00:27:32,333 --> 00:27:33,500
negarlo.

322

00:27:37,416 --> 00:27:41,750
Io vedo chi sei, August, ma non credo
che tu veda me. Tu sei innamorato della

323

00:27:41,833 --> 00:27:46,208
persona che sei diventato con
me. E non è la stessa cosa.

324

00:27:48,625 --> 00:27:51,166
Ma alla cena mi hai baciato e ora è
finita? Farò qualsiasi cosa. Andremo via.

325
00:27:51,250 --> 00:27:53,958
Se vuoi... possiamo
scappare insieme da qualche...

326
00:27:54,041 --> 00:27:54,875
No.

327
00:27:58,541 --> 00:27:59,833
Sara... Tu...

328
00:28:04,125 --> 00:28:10,666
Cioè tu... Tu, tu decidi così, su due piedi,
che è finita e... E quindi è finita? Così?

329
00:28:10,750 --> 00:28:12,333
Per sempre?

330
00:28:17,416 --> 00:28:18,333
Non so se...

331
00:28:22,000 --> 00:28:25,083
Non so se riuscirò mai...

332
00:28:28,166 --> 00:28:29,083
Ad accettarlo.

333
00:28:53,375 --> 00:28:54,458
Ti passerà, vedrai.

334
00:29:14,208 --> 00:29:15,041
Ehi!

335

00:29:34,583 --> 00:29:35,416
Ciao.

336
00:29:35,708 --> 00:29:38,500
-Beh, allora...
-Balliamo! Forse dovremmo andarcene.

337
00:29:38,583 --> 00:29:39,958
-Perché?
-Perché sì, vieni. Poi ti spiego.

338
00:29:40,041 --> 00:29:43,541
-Perché io voglio restare seduto qui.
-Zitto e vieni con me.

339
00:29:45,458 --> 00:29:46,250
Ciao.

340
00:29:50,291 --> 00:29:53,083
Possiamo dimenticare
quello... che è successo?

341
00:29:55,083 --> 00:29:56,083
Solo per stasera?

342
00:29:58,208 --> 00:30:00,041
Che... Che cosa significa?

343
00:30:03,041 --> 00:30:06,916
Né famiglia reale, né
principe, né socialista, né drammi...

344
00:30:10,791 --> 00:30:13,000
Né passato, né futuro.

345
00:30:15,875 --> 00:30:17,041
Solo il presente.

346
00:30:19,083 --> 00:30:20,458
Un'ultima notte insieme.

347
00:30:24,875 --> 00:30:26,041
Ce lo meritiamo.

348
00:30:30,791 --> 00:30:33,000
Giusto. Sì. Mi piace questa idea.

349
00:31:09,208 --> 00:31:12,583
Credo che, quando tornerò,
Malin me la farà pagare cara.

350
00:31:15,375 --> 00:31:16,666
Ne sarà valsa la pena.

351
00:31:32,750 --> 00:31:36,375
Bisogna essere folli
per non impazzire

352
00:31:40,500 --> 00:31:42,000
Mi ricordo quel giorno.

353
00:31:45,916 --> 00:31:46,833
Anche io.

354
00:31:52,958 --> 00:31:54,625
E come facevi il vago, in classe!

355
00:31:55,333 --> 00:31:56,458
Non è vero.

356
00:32:02,375 --> 00:32:05,750
Non è vero. Non facevo il vago.

357

00:32:08,458 --> 00:32:10,041
E perché non dicevi niente?

358

00:32:22,125 --> 00:32:23,125
Non ci riuscivo.

359

00:32:28,166 --> 00:32:31,791
Simon... Non capisco... Come può essere
finita fra noi? Non possiamo continuare a

360

00:32:31,875 --> 00:32:33,041
lottare?

361

00:32:37,083 --> 00:32:38,916
Non t'importa più niente di me?

362

00:32:39,708 --> 00:32:42,208
È finito tutto così?
Non ci posso credere...

363

00:32:43,625 --> 00:32:44,500
Wille...

364

00:32:53,708 --> 00:32:55,250
Pensavo che ci fosse un noi.

365

00:32:56,541 --> 00:32:57,708
C'è stato un noi.

366

00:33:00,333 --> 00:33:04,833
E, finché c'è stato, è stato bello.

367

00:33:37,125 --> 00:33:38,708
Buongiorno.

368

00:34:35,166 --> 00:34:37,625
ECCO IL TUO REGALO DI COMPLEANNO.
APPENA FINITO.

369
00:34:37,708 --> 00:34:40,208
CANZONE_WILLE. MP3

370
00:34:51,708 --> 00:34:54,333
C'è stato un "noi"

371
00:34:55,791 --> 00:34:58,833
Non voglio dimenticarlo

372
00:34:58,916 --> 00:35:02,125
Ma promettimi, giurami

373
00:35:05,541 --> 00:35:08,500
Che chi non riesce a capire

374
00:35:09,250 --> 00:35:11,708
Non ti farà dimenticare

375
00:35:12,625 --> 00:35:15,541
Chi sei nel profondo

376
00:35:19,666 --> 00:35:22,625
Ricordi quando hai detto

377
00:35:22,708 --> 00:35:25,333
"Sono tutti falsi"?

378
00:35:25,916 --> 00:35:29,666
Freddo metallo e ipocrisia

379
00:35:30,458 --> 00:35:31,625
Ma tu no

380

00:35:35,833 --> 00:35:39,458
Che il tuo dolore risplenda

381

00:35:39,541 --> 00:35:43,083
Non dovrai mai nascondere

382

00:35:43,166 --> 00:35:46,125
Che ti vedano per come sei

383

00:35:49,500 --> 00:35:52,916
Non è mai stata colpa nostra

384

00:35:53,000 --> 00:35:56,333
E non dobbiamo mai seguire

385

00:35:56,416 --> 00:35:59,791
I sentieri tracciati dagli altri

386

00:36:03,541 --> 00:36:06,458
Ricordi quando hai detto

387

00:36:06,541 --> 00:36:09,916
"Potrei essere libero"?

388

00:36:10,333 --> 00:36:12,833
Spero che succeda

389

00:36:14,208 --> 00:36:17,416
Che tu sia di nuovo felice

390

00:36:20,208 --> 00:36:23,458
Perché siamo stati una rivoluzione

391

00:36:24,333 --> 00:36:26,666

Anche se solo l'uno per l'altro

392

00:36:26,750 --> 00:36:30,708
Non dovrebbe essere una rivoluzione

393

00:36:30,791 --> 00:36:32,833
Amare qualcuno

394

00:36:33,916 --> 00:36:37,041
Ma tu sei stato la mia rivoluzione

395

00:36:38,041 --> 00:36:41,000
Prima che crollasse tutto

396

00:36:41,083 --> 00:36:44,000
È crollato, crollato

397

00:37:25,291 --> 00:37:26,000
Dai, Simon!

398

00:37:26,750 --> 00:37:27,625
Ciao, mamma.

399

00:37:27,708 --> 00:37:29,041
Espérate. Aspetta, aspetta.

400

00:37:29,125 --> 00:37:31,166
Forse dovevo prendermi
una giornata libera.

401

00:37:31,250 --> 00:37:32,708
No, mamma, non fa niente.

402

00:37:33,416 --> 00:37:34,541
Siamo grandi, ora.

403

00:37:35,166 --> 00:37:37,083
Eh, sì. Siete grandi!

404

00:37:38,041 --> 00:37:40,125
-Ciao, mamma. Besitos.
-Besitos.

405

00:37:40,208 --> 00:37:41,083
Besitos.

406

00:37:47,208 --> 00:37:48,250
Nils Polstjerna.

407

00:37:50,083 --> 00:37:51,750
August Horn af Årnäs.

408

00:37:56,083 --> 00:37:58,166
Vincent af Klintskog.

409

00:38:00,166 --> 00:38:02,833
Accogliamo i nostri
diplomati con un applauso.

410

00:38:12,666 --> 00:38:16,416
Questa è una cerimonia...
alquanto diversa dalle altre.

411

00:38:17,666 --> 00:38:21,625
Condividiamo lo stesso dolore, le stesse
preoccupazioni. Ma che comunque oggi sia

412

00:38:21,708 --> 00:38:25,708
per tutti una giornata di gioia.

413

00:38:26,875 --> 00:38:30,916
Saremo uniti nell'appellarci alla

decisione dell'ispettorato scolastico.

414

00:38:31,000 --> 00:38:35,041
Dunque... Questa battaglia per il
futuro di Hillerska non è finita.

415

00:38:37,000 --> 00:38:37,708
Ma che emozione!

416

00:38:43,125 --> 00:38:47,666
E, in onore dei nostri diplomati, ora
canteremo insieme l'inno di Hillerska.

417

00:38:49,375 --> 00:38:53,291
E speriamo di non ascoltarlo
per l'ultima volta. Prego.

418

00:38:53,375 --> 00:38:57,416
Passano i giorni, passano gli anni

419

00:38:57,500 --> 00:39:02,375
Ma Hillerska sarà sempre qui
- Dicono che il tempo guarisca le ferite

420

00:39:02,458 --> 00:39:07,000
Io ho sofferto, sono stato male

421

00:39:07,500 --> 00:39:11,708
Sono stato male
Prima di ritrovare la strada

422

00:39:11,791 --> 00:39:16,291
Ciò che avevamo e quello che eravamo

423

00:39:16,375 --> 00:39:21,625
Non dimenticherò mai
I bei momenti passati insieme

424

00:39:21,708 --> 00:39:26,375
Se mi chiedi che cosa mi è rimasto

425

00:39:26,458 --> 00:39:31,375
Sono ricordi che non svaniranno mai

426

00:39:31,458 --> 00:39:34,833
Se mi vedessi qui oggi!

427

00:39:35,833 --> 00:39:40,666
Se vedessi la nostalgia che mi indebolisce

428

00:39:40,750 --> 00:39:44,416
E i ricordi che albergano

429

00:39:45,541 --> 00:39:47,416
Dentro di me!

430

00:39:49,708 --> 00:39:52,916
Se ti vedessi qui oggi

431

00:39:54,625 --> 00:39:57,833
Ti chiederei come stai

432

00:39:59,500 --> 00:40:03,000
E se i ricordi albergano

433

00:40:04,416 --> 00:40:06,000
Anche in te

434

00:40:09,125 --> 00:40:13,833
Ci hanno messo alla prova
Abbiamo dovuto lottare

435

00:40:13,916 --> 00:40:18,250

Ma quello che eravamo
Nessuno potrà riscriverlo

436

00:40:18,333 --> 00:40:23,375

Alla fine ognuno andrà per la sua strada

437

00:40:23,458 --> 00:40:29,333

Ma ricorderò sempre i giorni passati qui

438

00:40:34,833 --> 00:40:35,833

Coraggio...

439

00:40:40,125 --> 00:40:42,208

Non mi aspettavo che sareste venuti.

440

00:40:45,666 --> 00:40:46,458

Ma grazie.

441

00:40:49,375 --> 00:40:50,291

Wilhelm...

442

00:40:54,458 --> 00:40:55,625

Tu avevi ragione.

443

00:40:57,041 --> 00:40:59,333

Non c'ero, quando avevi bisogno di me.

444

00:41:00,416 --> 00:41:05,375

E, sì, ora vorrei... Vorrei chiedere il tuo
perdono. Avrei dovuto cercare aiuto molto

445

00:41:05,458 --> 00:41:10,000

prima. Ma adesso l'ho fatto e...
Insomma, è il mio dovere di madre e

446

00:41:10,083 --> 00:41:11,083
quindi...

447

00:41:16,666 --> 00:41:21,333
Spero di riuscire ad
esserci per te, in futuro.

448

00:41:24,208 --> 00:41:28,458
Puoi perdonarmi, Wilhelm? Oh...

449

00:41:36,125 --> 00:41:37,583
Mio dolce ragazzo.

450

00:41:42,750 --> 00:41:44,250
Andrà tutto bene, figliolo.

451

00:41:44,333 --> 00:41:45,166
-Uh, c'è August.
-Ah, però!

452

00:41:45,250 --> 00:41:46,125
Salve!

453

00:41:46,250 --> 00:41:47,208
Auguri per il diploma.

454

00:41:47,291 --> 00:41:50,041
-Grazie, grazie mille.
-Congratulazioni.

455

00:41:50,125 --> 00:41:51,125
Grazie infinite.

456

00:41:51,208 --> 00:41:52,291
August! Auguri di cuore.

457

00:41:52,375 --> 00:41:54,375
-Dunque, ci sarebbe... Fai tu?
-È per me?

458
00:41:54,583 --> 00:41:55,416
Ecco.

459
00:41:56,708 --> 00:41:58,791
Oh, è un onore immenso.
Grazie. Grazie davvero.

460
00:41:58,875 --> 00:42:01,750
Figurati! Te lo meriti!

461
00:42:01,833 --> 00:42:04,750
-E ora la grande domanda: i tuoi voti?
-Beh, potrebbero essere migliori,

462
00:42:04,833 --> 00:42:08,000
ma sono abbastanza soddisfatto.

463
00:42:08,083 --> 00:42:09,708
-Sì.
-Molto bene.

464
00:42:09,791 --> 00:42:10,583
-Congratulazioni.
-Grazie.

465
00:42:10,666 --> 00:42:11,458
Eri agitato?

466
00:42:12,791 --> 00:42:16,083
Ah, non credo di aver mai avuto il battito
così accelerato. E non mi è passata. Sono

467
00:42:16,166 --> 00:42:19,125

ancora emozionatissimo.

468

00:42:19,875 --> 00:42:22,958
Io non ricordo nulla del mio
diploma. Troppo champagne.

469

00:42:23,041 --> 00:42:26,916
-Bevo solo analcolici, come sapete.
-Sì, hm-hm. Bravo.

470

00:42:27,000 --> 00:42:27,708
Già.

471

00:42:31,666 --> 00:42:32,541
Simon?

472

00:42:36,833 --> 00:42:37,791
Voglio ringraziarti.

473

00:42:40,458 --> 00:42:41,375
Per la canzone.

474

00:42:46,416 --> 00:42:47,333
È bella.

475

00:42:50,041 --> 00:42:52,541
Anche se è molto... molto triste.

476

00:42:54,666 --> 00:42:57,666
È stato tutto inutile. Ci siamo arresi.

477

00:43:03,958 --> 00:43:05,291
Niente è stato inutile.

478

00:43:10,500 --> 00:43:14,916
E io non mi sono arreso. Ho

rinunciato alla famiglia reale. Non a noi.

479

00:43:29,291 --> 00:43:30,291

Addio, Simon...

480

00:43:33,416 --> 00:43:34,291

Addio.

481

00:43:36,916 --> 00:43:39,000

Spero che passerai una bella estate.

482

00:43:43,000 --> 00:43:46,250

Grazie, Wille. Anche tu.

483

00:44:38,916 --> 00:44:40,250

Avete preso i passaporti?

484

00:44:40,333 --> 00:44:42,208

-Si ma non tutti i vestiti.

-Sento di aver dimenticato qualcosa.

485

00:44:42,291 --> 00:44:44,166

Oh, eccola! Felice, il
taxi arriva fra 5 minuti, ok?

486

00:44:44,250 --> 00:44:46,125

New York, baby!

487

00:44:46,208 --> 00:44:48,166

Prendi le valigie. Gli
ultimi saluti e si parte.

488

00:44:48,250 --> 00:44:49,083

Va bene.

489

00:44:49,166 --> 00:44:50,416

-Sbrigati! Uh!
-Certo! Aspetta...

490
00:44:50,500 --> 00:44:51,791
New York, baby!

491
00:45:02,666 --> 00:45:03,500
Ehi!

492
00:45:04,041 --> 00:45:04,791
Ciao.

493
00:45:05,791 --> 00:45:06,416
Tutto bene?

494
00:45:12,000 --> 00:45:12,875
È tua?

495
00:45:17,416 --> 00:45:18,208
Dove stai andando?

496
00:45:20,375 --> 00:45:21,291
A casa.

497
00:45:25,666 --> 00:45:26,625
E tu vai a New York?

498
00:45:29,958 --> 00:45:31,125
In realtà non lo so.

499
00:45:34,916 --> 00:45:35,833
Non lo sai?

500
00:45:38,416 --> 00:45:39,250
No...

501

00:45:40,375 --> 00:45:44,333

Non sono sicura che un viaggio a New York
sia quello di cui ho bisogno per superare

502

00:45:44,416 --> 00:45:48,375

quello che è successo fra noi. Le mie
amiche credono di aiutarmi col denaro,

503

00:45:48,458 --> 00:45:52,416

invece che ascoltandomi. Io invece ho
bisogno di parlare a cuore aperto. E non è

504

00:45:52,500 --> 00:45:54,833

facile con loro.

505

00:45:59,375 --> 00:46:00,333

Ma con te lo è.

506

00:46:10,416 --> 00:46:16,166

Ma forse hanno ragione. New York
è più divertente di... Bjärstad.

507

00:46:17,958 --> 00:46:21,583

Ma tu hai la macchina. Si può
andare da qualche altra parte.

508

00:46:24,875 --> 00:46:25,708

Dove?

509

00:46:29,375 --> 00:46:30,250

Dove ci pare.

510

00:46:35,208 --> 00:46:38,125

-Avete ancora la strada bloccata?

-Affermativo.

511

00:46:41,083 --> 00:46:42,500
Sono fiera di te.

512

00:46:44,916 --> 00:46:47,416
Lo siamo entrambi.

513

00:46:50,666 --> 00:46:55,625
È stato un anno alquanto brutale, devo dire. Ma ce l'hai fatta. Seppure tra mille

514

00:46:55,750 --> 00:46:57,333
difficoltà.

515

00:47:01,500 --> 00:47:03,375
Si può accendere l'aria? Grazie.

516

00:47:05,916 --> 00:47:10,583
Wilhelm, sento che un giorno sarai un sovrano eccezionale.

517

00:47:16,250 --> 00:47:18,250
INCHINATEVI, GENTE QUALUNQUE!

518

00:47:24,583 --> 00:47:25,791
Ma se io non volessi?

519

00:47:28,708 --> 00:47:33,041
Per favore... Non oggi, ti prego. Ne abbiamo parlato, e...

520

00:47:33,125 --> 00:47:37,500
No, no, non voglio turbarti, mamma. Anzi, è il contrario.

521

00:47:39,333 --> 00:47:43,125
So che fai fatica a prendermi sul serio, perché l'ho detto altre volte. Ma l'ho

522

00:47:43,208 --> 00:47:47,000
detto per frustrazione, impulsività. Ma
non mi avete mai permesso di discuterne in

523

00:47:47,083 --> 00:47:49,583
tutta franchezza.

524

00:47:52,041 --> 00:47:55,541
Capisco che tu possa avere dubbi ed
emozioni contrastanti, in merito. Dio sa

525

00:47:55,625 --> 00:47:59,125
se non fu lo stesso per me. Ma, vedi...

526

00:48:01,250 --> 00:48:05,375
Diciamo che a volte può toccare un
destino peggiore del nostro, non credi?

527

00:48:06,291 --> 00:48:10,875
Sì, il problema è questo: ci è toccato.
Non è stata una scelta. Né nostra e

528

00:48:10,958 --> 00:48:13,750
neanche del popolo.

529

00:48:18,041 --> 00:48:21,750
E lo vedo come ti fa
sentire. Come vi fa sentire.

530

00:48:25,458 --> 00:48:29,458
Credevo che almeno Erik fosse
felice, ma non ne sono più convinto.

531

00:48:30,041 --> 00:48:33,291
Ehm... Vedo che questa storia con Simon è
una cosa che ti ha davvero cambiato la

532

00:48:33,375 --> 00:48:36,458

-vita...

-No, non si tratta di lui.

533

00:48:39,375 --> 00:48:43,458

Non è per Simon, mamma. È... È questo ruolo.

534

00:48:46,875 --> 00:48:51,333

Il problema è sempre
stato questo ruolo, per me.

535

00:48:54,708 --> 00:48:55,541

Sì...

536

00:48:55,666 --> 00:49:00,041

So che tu pensi che, alla fine,
cambierò idea, ma non succederà.

537

00:49:04,791 --> 00:49:06,708

Io... Non voglio questo.

538

00:49:18,208 --> 00:49:21,375

Se tu credi nella monarchia, o ritieni
che sia importante nascere nella famiglia

539

00:49:21,458 --> 00:49:22,458

giusta...

540

00:49:27,583 --> 00:49:29,250

Allora è quello il tuo erede.

541

00:49:38,333 --> 00:49:42,625

Comprendo la vostra
delusione, ma è la verità.

542

00:49:48,083 --> 00:49:49,250
Potete aprire?

543

00:49:59,458 --> 00:50:00,208
Vi voglio bene.

544

00:50:05,541 --> 00:50:06,708
Lasciatelo andare.

545

00:50:44,416 --> 00:50:46,291
Simon! Simon!

546

00:50:53,708 --> 00:50:55,583
Simon! Fermati!

547

00:51:02,708 --> 00:51:05,625
Simon! Simon... Simon!

548

00:51:31,041 --> 00:51:34,541
Non voglio diventare re.

549

00:51:43,833 --> 00:51:46,000
E non voglio neanche essere principe.

550

00:51:46,625 --> 00:51:50,000
L'ho detto a mia madre.

551

00:51:51,291 --> 00:51:53,958
E a lei... A lei sta bene.

552

00:51:54,625 --> 00:51:59,000
Tu l'hai fatto per me, allora?

553

00:52:05,583 --> 00:52:06,416
No.

554

00:52:10,500 --> 00:52:11,416
No, per me.

555

00:52:18,166 --> 00:52:19,750
Voglio stare con te, Simon.

556

00:52:30,125 --> 00:52:31,750
Sei sicuro che non mi vuoi?

557

00:52:37,500 --> 00:52:38,291
Che cavolo dici?

558

00:53:57,750 --> 00:53:58,666
Ti amo.

559

00:53:58,750 --> 00:53:59,750
Ti amo.

560

00:54:07,000 --> 00:54:10,375
-Venite o no?
-Andiamo.

YOUNG ROYALS

**8FLiX**Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.